

ZUSATZBOGEN FÜR WECHSEL-AU-PAIRS,

**additional form for changing Au pairs, formulaire supplémentaire pour Au pairs désirant changer de famille,
 forma adicional para cambiar Au pairs, дополнительная форма для того, чтобы изменять Au pairs**

vij Ortsverein Darmstadt, Ahastraße 5, 64285 Darmstadt,
 t: 06151-291350, f: 06151-291653, darmstadt@au-pair-vij.org, www.au-pair-darmstadt-vij.de

Angaben zur eigenen Person			
Personal details, renseignements personnels, Detalles sobre vuestra persona, Личные данные			
Familienname: Surname, Nom, Apellido, Фамилия		Vorname: Name, Prénom, Nombre, Имя	
Geburtsdatum: date of birth, date de naissance, fecha de nacimiento, дата рождения		Geburtsort: place of birth, lieu de naissance, lugar de nacimiento, место рождения	
Reisepaß Nr. passport No, número de passeport, número del pasaporte, серия и номер паспорта		gültig bis: valid until, valide jusqu'au, válido hasta, действителен до	
Wie heißt Ihre jetzige Familie?			
What is your current family's name? Quel est le nom de votre famille actuelle? ¿Cómo se llama su familia actual? Фамилия семьи в которой Вы сейчас бываете?			
Familienname: Surname, Nom, Apellido, Фамилия		Vorname: Name, Prénom, Nombre, Имя	
Straße und Haus/ Wohnungsnummer: street and home or flat number, rue et numéro, calle y el número de casa, Улица и номер дома			
Postleitzahl und Ort: postcode and town, code postal et ville, código postal y lugar, почтовый индекс и город		Land: country, pays, país, страна	
Telefon: telephone, téléphone, teléfono, телефон		Handy : Mobile phone, portable, Celular, мобильный телефон	
E-Mail: email, e-mail, email, э-почта			
Wann sind Sie am besten telefonisch zu erreichen: What time can we phone you? Quand pouvons-nous vous téléphoner ? ¿Cuándo podemos llamarle? Когда Вам можно звонить?			
Angaben zur eigenen Person			
Personal details, renseignements personnels, Detalles sobre vuestra persona, Личные данные			
Familienname: Surname, Nom, Apellido, Фамилия		Vorname: Name, Prénom, Nombre, Имя	
Straße und Haus/ Wohnungsnummer: street and home or flat number, rue et numéro, calle y el número de casa, Улица и номер дома			
Postleitzahl und Ort: postcode and town, code postal et ville, código postal y lugar, Почтовый индекс и город		Land: country, pays, país, страна	
Telefon: telephone, téléphone, teléfono, телефон		Handy : Mobile phone, portable, Celular, мобильный телефон	
E-Mail: email, e-mail, email, э-почта			
Wann sind Sie am besten telefonisch zu erreichen: What time can we phone you? Quand pouvons-nous vous téléphoner? ¿Cuándo podemos llamarle? Когда Вам можно звонить?			

Wenn Sie nicht mehr bei Ihrer jetzigen Familie wohnen, wo sind Sie jetzt zu erreichen? If you are not living with your current family any more, where are you to be reached now? Si vous ne vivez pas plus dans votre famille actuelle, où est-ce qu'on peut vous joindre? ¿Si usted ya no vive con su familia, dónde puede estar alcanzado ahora? Если Вы больше не живете в вашей семье, где Вас можно найти?

Weitere persönliche Angaben
additional personal details, renseignements personnels supplémentaires, información personal adicional, дополнительная информация

Tag der Einreise,
Day of entry, Jour d'entrée, Día de entrada,
День въезда

Haben Sie bereits eine Arbeitsgenehmigung? Do you already have a work permit? Avez-vous déjà un permis de travail ? Tiene Usted permiso de trabajo? Вы уже имеете разрешение на работу?	ja <input type="checkbox"/> yes, oui, sí, да nein <input type="checkbox"/> no, non, no, нет	Bei welchem Arbeitsamt wurde sie ausgestellt? At which job office was it issued? À quelle agence pour l'emploi a t'il été établi ? ¿En cual oficina de trabajo fue otorgado? В каком трудовом офисе было выдано?	
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

Die Arbeitsgenehmigung ist gültig The work permit is valid, Le permis de travail est valide, El permiso de trabajo es válido, Разрешение действительно	Von, from, du, de, c :
	Bis, to, au, a, до :

Wurde Ihr Visum verlängert? Was your visa extended? Est-ce que votre visa a été prolongé ? ¿Fue prolongado su visado? Ваша виза была продлинна?	ja <input type="checkbox"/> yes, oui, sí, да nein <input type="checkbox"/> no, non, no, нет	Wo ist die Ausländerbehörde? Where is the office for non-residants? Où se trouve le service des étrangers? ¿Dónde está el ministerio de Asuntos Exteriores? Где министерство иностранных дел?	
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

Das Visum ist gültig The visa is valid, Le visa est valide, El visado es válido, Виза действительна	Von, from, de, de, c :
	Bis, to, à, a, до:

Warum müssen oder wollen Sie die Familie wechseln?
Why do you have to or do you want to change the family? Pourquoi devez-vous ou voulez-vous changer de famille? ¿Por qué Usted debe o quiere cambiar la familia? Почему Вы должны или хотите поменять семью?

Haben Sie Wünsche, wie Ihre zukünftige Familie sein sollte? Do you have any wishes, about what your future family should be like? Avez-vous des souhaits particuliers concernant votre famille future? ¿Tiene Usted algunos deseos de cómo debería ser su futura familia? Вы имеете пожелания относительно новой семьи?	ja <input type="checkbox"/> yes, oui, sí, да nein <input type="checkbox"/> no, non, no, нет
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------

Wenn ja, welche...if so, please explain...si oui, lesquels ...si afirma, explique...Если да, какие:

Kamen Sie mit Hilfe einer Au-pair-Agentur nach Deutschland?		ja <input type="checkbox"/>
Did you come to Germany with an Au-Pair agency? Est-ce que vous êtes venus en Allemagne par l'intermédiaire d'une agence au pair? ¿Vino Usted por medio de otra agencia de Au pair a Alemania? Вы приехали в Германию с помощью другого Au pair-агентства?		yes, oui, sí, да
		nein <input type="checkbox"/>
		no, non, no, нет
Wenn ja, welche?		
If so, which one? Si oui, laquelle? ¿Si afirma, cuál? Если да, то какое?		
Telefon:		
telephone, téléphone, teléfono, телефон		

Ich erkläre mit meiner Unterschrift, dass alle von mir gemachten Angaben der Wahrheit entsprechen sowie auftretende

Änderungen unverzüglich der Vermittlungsagentur mitgeteilt werden. Ich bin damit einverstanden, dass die von mir gemachten Angaben elektronisch gespeichert, verarbeitet und zur Abwicklung der Vermittlung weitergegeben werden.

I declare with my signature that all data given by me correspond with the truth that changes will be communicated immediately to the employment agency. I agree with the fact that the data given by me are stored electronically, converted and passed on in connection with the placement.

Je, soussigné(e) confirme que toutes les renseignements donnés par moi sont conformes à la vérité et que tout changement sera communiqué immédiatement à l'agence au-pair. Je suis d'accord avec le stockage électronique, le traitement et la transmission des renseignements dans le cadre du placement.

Constato con mi firma que todos los datos corresponden con la verdad y que cualquier cambio que se presente inmediatamente sea comunicado a la agencia de colocación. Convengo con el hecho de que los datos dados por mí están almacenados electrónicamente, convertidos y pasados con el fin de de la realización de la mediación.

Я заверяю своей подписью, что все приведенные мною данные соответствуют действительности, а также обязуюсь незамедлительно поставить агентство в известность о всех возникающих изменениях в моих анкетных данных. Я соглашаюсь с тем, что мои данные будут сохранены в электронном виде, обработаны и переданы агентству для завершения процедуры подбора семьи.

Zudem habe ich das Merkblatt für einen Au-pair Aufenthalt in Deutschland und die Einreise- und Aufenthaltsbedingungen gelesen und verstanden.

- Die Geschäftszeiten des Vereins für internationale Jugendarbeit kenne ich.
- Für alle Fragen stehen mir jederzeit die Beraterinnen vom vjz zu den angegebenen Zeiten in Ihrer vjz- Beratungs- und Vermittlungsstelle zur Verfügung und bietet darüber hinaus die Möglichkeit der Umvermittlung.
- Außerhalb dieser Zeiten kann ich mich in Krisensituationen an die kostenlose NOTFALLHOTLINE 0800 –111 0 111 oder 0800 – 111 0 222 wenden.
- Eine Mitarbeiterin vom vjz ruft mich nach 4 Wochen an und klärt, ob die Gastfamilie ihre Verpflichtungen laut Au-pair-Vertrag einhält. Nach dem Aufenthalt wird mir die Agentur einen Feedback-Bogen zuschicken. Diesen kann ich auch online ausfüllen unter: www.quetegemeinschaft-aupair.de

Ort,
Place, Lieu, Lugar, Город

Datum
Date, Date, Fecha, Дата

Unterschrift
Signature, Signature, Firma, Подпись

(für internen Gebrauch)

Bewerbung eingegangen am:.....

Eingangsbestätigung gesendet am:

Bearbeitet durch: